

VERORDNUNG

ÜBER DIE FÜHRUNG DES VERZEICHNISSES DER VEREINE

REGOLAMENTO

PER LA GESTIONE DEL REGISTRO DELLE AS- SOCIAZIONI

Vom Gemeinderat genehmigt in der Sitzung
vom 26.11.2002 mit Beschluß Nr. 49

Approvato dal Consiglio comunale nella sedu-
ta del 26.11.2002 con deliberazione n. 49

INHALTSVERZEICHNIS	Art.	INDICE
Zweck	1	Scopo
Kategorien	2	Categorie
Voraussetzungen	3	Condizione
Eintragung	4	Iscrizione
Einschreibungsverweigerung	5	Mancata iscrizione
Änderungen	6	Variazioni
Richtlinien	7	Direttive
Inkrafttreten	8	Entrata in vigore

Artikel 1 Zweck

Im Sinne der Anerkennung und Förderung des Vereinswesens, sowie auch zwecks Umsetzung der im Art. 39 der Gemeindegatzung enthaltenen Beteiligungsmöglichkeiten wird das Verzeichnis der Vereine eingeführt.

Artikel 2 Kategorien

Das Verzeichnis wird in folgende Kategorien unterteilt, welche sich auf die jeweiligen Interessensgebiete und Tätigkeitsbereiche der einzelnen Vereinigungen beziehen:

Gesundheit und Sozialwesen
Bildung und Kultur
Belange des Kultes
Sport
Umwelt
Zvilschutz
Freizeit
Anderes

Artikel 3 Voraussetzungen

Für die Eintragung in das Verzeichnis der Vereine müssen folgende Kriterien erfüllt werden:

- a) gemeinnützige Zielsetzung gemäß Art. 33 der Gemeindegatzung, unter dem Gesichtspunkt der Förderung des Gemeinschaftslebens und Stärkung des Gemeinwesens im Bereich der im Art.2 verzeichneten Kategorien;
- b) mindestens 9 Mitglieder, wovon mindestens die Hälfte der Mitglieder in der Gemeinde ansässig sein muß;
- c) Sitz in der Gemeinde oder eine Ortsgruppe bzw. Sektion in der Gemeinde eingerichtet;
- d) Nachweis mittels eines dokumentierten schriftlichen Berichtes, daß die Vereinstätigkeit zumindest während des gesamten vor-

Articolo 1 Scopo

Il Comune, riconoscendo e favorendo le realtà associative ed anche al fine di rendere effettive le forme di partecipazione, di cui all'art. 39 dello Statuto comunale, istituisce il registro delle associazioni.

Articolo 2 Categorie

Il registro viene suddiviso nelle seguenti categorie, distinte per ambito di interesse e di azione delle associazioni stesse:

Salute e affari sociali
Istruzione e cultura
Culto religioso
Sport
Ambiente
Protezione civile
Tempo libero
Altro

Articolo 3 Condizioni

Per l'iscrizione nel registro delle associazioni si devono rispettare i seguenti criteri:

- a) finalità a carattere di pubblico interesse in base all'art. 33 dello Statuto comunale, dal punto di vista dell'aggregazione sociale e dello sviluppo della comunità nell'ambito delle categorie elencate nell'art. 2;
- b) almeno 9 soci di cui almeno la metà dei soci dev'essere residente nel Comune;
- c) sede nel Comune oppure istituzione di un gruppo locale o di una sezione nel Comune;
- d) dimostrazione con una documentata relazione scritta di avere svolto la propria attività istituzionale almeno per l'intero anno pre-

angegangenen Jahres ausgeübt wurde.

Artikel 4 Eintragung

Das Ansuchen um Eintragung in das Verzeichnis der Vereine ist der Gemeindeverwaltung auf stempelfreiem Papier vorzulegen. Auf dem Ansuchen sind folgende Daten anzuführen:

- Bezugskategorie;
- Name und genaue Anschrift des Verantwortlichen und dessen Stellvertreters;
- Name und Anschrift der Bezugspersonen, welche befugt ist, Beziehungen zur Gemeindeverwaltung zu pflegen.
- Weiters müssen dem Ansuchen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- 1) eine beglaubigte Kopie der Satzung;
- 2) eine beglaubigte Kopie des Gründungsaktes;
- 3) eine Erklärung des Obmannes oder Präsidenten über die Gesamtanzahl der Mitglieder, sowie über die Anzahl der in der Gemeinde ansässigen Mitglieder.

Vereinigungen, die zwar ihre Tätigkeit bereits seit geraumer Zeit ausüben, jedoch keinen Gründungsakt vorweisen können, können dem Gesuch geeignete Unterlagen zur Anerkennung der Vereinigung beilegen.

Vereinigungen, die aus übergemeindlichen Körperschaften und Vereinigungen entstanden sind und auf dem Gemeindegebiet lediglich eine Ortsgruppe bzw. Sektion eingerichtet haben, müssen dem Gesuch eine beglaubigte Kopie der Satzung und des Gründungsaktes der Körperschaft oder der Vereinigung beilegen, von der sie abhängen.

Aufgrund einer schriftlichen Anfrage auf stempelfreiem Papier erläßt der Bürgermeister eine Bestätigung über die Eintragung der Vereinigung im Gemeindeverzeichnis.

cedente.

Articolo 4 Iscrizione

La domanda di iscrizione nel registro dev'essere presentata in carta libera all'amministrazione comunale. La domanda di iscrizione deve contenere i seguenti dati:

- categoria di riferimento;
- nome ed indirizzo esatto del responsabile e del suo sostituto;
- nome ed indirizzo di una persona di riferimento, incaricata di intrattenere i rapporti con l'amministrazione comunale.

Alla domanda va inoltre allegata la seguente documentazione:

- 1) una copia autenticata dello statuto dell'associazione;
- 2) una copia autenticata dell'atto costitutivo dell'associazione;
- 3) una dichiarazione del presidente riguardante il numero complessivo dei soci e il numero dei soci residenti nel Comune:

Le associazioni che, pur svolgendo la loro attività da diverso tempo, sono prive dell'atto costitutivo, possono allegare alla domanda idonea documentazione per il riconoscimento dell'associazione.

Le associazioni che derivano da enti o da associazioni di ambito sovracomunale e che hanno costituito un gruppo locale o una sezione nel territorio del Comune devono allegare alla domanda una copia autenticata dello statuto e dell'atto costitutivo dell'ente o associazione da cui dipendono.

In base ad una richiesta scritta su carta libera il Sindaco rilascia un attestato riguardo l'iscrizione dell'associazione nel registro comunale

Artikel 5 Einschreibungsverweigerung

Die nicht vorgenommene Einschreibung muß begründet und der Vereinigung binnen 30 (dreißig) Tagen schriftlich mitgeteilt werden. Gegen genannte Einschreibungsverweigerung kann binnen 30 (dreißig) Tagen beim Gemeindevorstand Beschwerde erhoben werden.

Artikel 6 Änderungen

Veränderungen bezüglich:

- Name und genaue Anschrift des Verantwortlichen und dessen Stellvertreters
- Name und Anschrift der Bezugsperson welche befugt ist Beziehungen zur Gemeindeverwaltung zu pflegen
- den Vorstand des Vereines
- die Satzung des Vereines
- müssen der Gemeindeverwaltung binnen 30 (dreißig) Tagen schriftlich mitgeteilt werden.

Artikel 7 Richtlinien

Der Gemeindevorstand ist ermächtigt für die konkrete Führung des Verzeichnisses der Vereine geeignete Richtlinien zu erlassen.

Der Gemeindevorstand kann jederzeit von den Vereinen eine aktuelle Mitgliederliste anfordern.

Artikel 8 Inkrafttreten

Vorliegende Verordnung tritt 15 Tage nach Ablauf der vorgeschriebenen 2. Veröffentlichung im Sinne der geltenden Gemeindevorsatzung in Kraft.

Articolo 5 Mancata iscrizione

L'eventuale mancata iscrizione dev'essere motivata e comunicata per iscritto all'associazione entro 30 (trenta) giorni. Contro detto diniego può essere presentato ricorso alla Giunta comunale entro i successivi 30 (trenta) giorni.

Articolo 6 Variazioni

Variazioni riguardanti:

- nome ed indirizzo esatto del responsabile e del suo sostituto
 - nome ed indirizzo di una persona di riferimento, incaricata di intrattenere i rapporti con l'amministrazione comunale
 - il direttivo dell'associazione
 - lo statuto dell'associazione
- devono essere comunicati per iscritto all'amministrazione comunale entro 30 (trenta) giorni.

Articolo 7 Direttive

La Giunta comunale è autorizzata a rilasciare direttive idonee per la gestione del registro delle associazioni.

La Giunta comunale può richiedere dalle associazioni in qualsiasi momento un'attuale lista dei soci.

Articolo 8 Entrata in vigore

Il presente regolamento entra in vigore il 15° giorno dalla sua pubblicazione, come previsto dal vigente vigente statuto comunale.

IN KRAFT AB 24.12.2002	IN VIGORE DAL 24.12.2002
---	---

DER BÜRGERMEISTER - IL SINDACO

- Mag. Werner Dissertori -
gez./f.to

DER GEMEINDESEKRETÄR

- Christian Tetter –
gez./f.to

ANSUCHEN / DOMANDA

um Eintragung in das "*Verzeichnis der Vereine*"
lt. Art. 4 der Verordnung über die Führung des Verzeichnisses der Vereine
di iscrizione nel "*Registro delle Associazioni*"
in base all'art. 4 del regolamento per la gestione del registro delle associazioni

Benennung Denominazione			
(nur wenn zutreffend/ solo se corrispondente) Sektion / Sezione			
Sachbereich Settore	2 Nur EIN Feld auswählen 2 scegliere solo UN campo		
	Gesundheit und Sozialwesen <input type="checkbox"/> Salute e affari sociali	Bildung und Kultur <input type="checkbox"/> Istruzione e cultura	
	Belange des Kultes <input type="checkbox"/> Culto religioso	Sport <input type="checkbox"/> Sport	
	Umwelt <input type="checkbox"/> Ambiente	Zivilschutz <input type="checkbox"/> Protezione civile	
	Freizeit <input type="checkbox"/> Tempo libero	Anderes <input type="checkbox"/> Altro	
Steuernummer Codice fiscale		Sitz / Sede	
Datum der Gründung data di fondazione		Ort Luogo	
Datum der Satzungsgenehmigung data di approvazione dello statuto		Straße Via	
evtl. Datum der letzten Abänderung ev.le data dell'ultima variazione		Telefon Telefono	
E-Mailadresse – indirizzo e-mail			

	Vorsitzender Presidente
Zuname / Cognome	
Vorname / Nome	
Straße / Via	
Ort / Luogo	
Telefon / Telefono	
e-Mailadresse/indirizzo.e-mail	

Stellvertreter des Vorsitzenden Vice-Présidente	
Zuname / Cognome	
Vorname / Nome	
Straße / Via	
Ort / Luogo	
Telefon / Telefono	
e-Mailadresse/indirizzo.e-mail	

Kontaktperson Persona da contattare	
Zuname / Cognome	
Vorname / Nome	
Straße / Via	
Ort / Luogo	
Telefon / Telefono	
e-Mailadresse/indirizzo.e-mail	

Anzahl der eingeschriebenen Mitglieder: Numero dei soci iscritti:	_____	davon in der Gemeinde Tramin ansässig: dei quali residenti nel Comune di Termeno:	_____
--	-------	--	-------

Bestätigung über die Ausübung der Vereinstätigkeit im gesamten vergangenen Jahr: Conferma che la propria attività istituzionale si è svolta per l'intero anno precedente:	<input type="checkbox"/> Ja / si <input type="checkbox"/> Nein / no
--	---

- Ich Unterfertigte/r erkläre mit meiner Unterschrift, dass die in diesem Fragebogen angeführten Daten der Wahrheit entsprechen und nehme zur Kenntnis, dass die hiermit eingehobenen personenbezogenen Daten auch unter Verwendung elektronischer Verfahren weitergeleitet werden, wobei die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 675/96 berücksichtigt werden. Die Gemeinde Tramin a.d.W. wird Inhaberin der vorgelegten Daten und ist für die Datenverarbeitung verantwortlich. Die im Art. 13 des Gesetzes Nr. 675/96 angeführten Rechte des Bürgers besonders hinsichtlich der Auskunftspflicht der Gemeinde, das Recht auf Berichtigung der Daten sowie deren Abänderung oder Löschung bleiben unberührt.
- Il sottoscritto dichiara con la propria firma che tutti i dati comunicati nel presente questionario sono conformi al vero e prende atto che i dati personali raccolti vengono trasmessi anche con l'ausilio di mezzi elettronici, tenendo conto delle norme della legge n. 675/96. Titolare dei dati presentati diventa il Comune di Termeno s.s.d.v., il quale è responsabile per l'elaborazione dei dati. Ai sensi dell'art. 13 della legge n. 675/96 i diritti dei cittadini riguardanti l'obbligo d'informazione da parte del Comune, il diritto di rettifica, nonché la modifica oppure la cancellazione dei dati devono restare inviolati.

θ Dem Ansuchen liegt bei:

- eine beglaubigte Kopie der Satzungen
- eine beglaubigte Kopie des Gründungsaktes
- Vereinigungen, die aus übergemeindlichen Körperschaften entstanden sind und auf dem Gemeindegebiet lediglich eine Ortsgruppe bzw. Sektion eingerichtet haben, müssen dem Gesuch eine beglaubigte Kopie der Satzung und des Gründungsaktes der Körperschaft oder der Vereinigung beilegen, von der sie abhängen.
- Vereinigungen, die zwar ihre Tätigkeit bereits seit geraumer Zeit ausüben, jedoch keinen Gründungsakt vorweisen können, können dem Gesuch geeignete Unterlagen zur Anerkennung der Vereinigung beilegen.

θ Si allega:

- una copia autenticata dello statuto
- una copia autenticata dell'atto costitutivo
- Le associazioni che derivano da enti o da associazioni di ambito sovracomunale e che hanno costituito un gruppo locale o una sezione nel territorio del Comune devono allegare alla domanda una copia autenticata dello statuto e dell'atto costitutivo dell'ente o associazione da cui dipendono.
- Le associazioni che, pur svolgendo la loro attività da diverso tempo, sono prive dell'atto costitutivo, possono allegare alla domanda idonea documentazione per il riconoscimento dell'associazione.

Anmerkungen:

Annotazioni: _____

Datum/data

Der Vorsitzende/Il Presidente
